



规则与协调

——“一带一路”法治合作国际论坛文集

Rules and Coordination

Forum on the Belt and Road Legal Cooperation

外交部 中国法学会 编



法律出版社
LAW PRESS · CHINA



规则与协调

——“一带一路”法治合作国际论坛文集

Rules and Coordination

Forum on the Belt and Road Legal Cooperation

外交部 中国法学会 编

图书在版编目(CIP)数据

规则与协调：“一带一路”法治合作国际论坛文集 /
外交部，中国法学会编. — 北京：法律出版社，2018
ISBN 978-7-5197-2594-5

I. ①规… II. ①外… ②中… III. ①法律—世界—
文集 IV. ①D910.4-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第191936号

规则与协调

——“一带一路”法治合作国际论坛文集

GUIZE YU XIETIAO

—“YIDAIYILU” FAZHI HEZUO GUOJI LUNTAN WENJI

外交部
中国法学会 编

策划编辑 沈小英
责任编辑 沈小英 毛镜澄
装帧设计 李 瞻

出版 法律出版社

总发行 中国法律图书有限公司

经销 新华书店

印刷 北京尚唐印刷包装有限公司

责任校对 李景美

责任印制 吕亚莉

编辑统筹 财经法治出版分社

开本 720毫米×960毫米 1/16

印张 29.5

字数 500千

版本 2018年12月第1版

印次 2018年12月第1次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

网址/www.lawpress.com.cn

投稿邮箱/info@lawpress.com.cn

举报维权邮箱/jbwq@lawpress.com.cn

销售热线/010-83938336

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司销售电话：

统一销售客服/400-660-6393

第一法律书店/010-83938334/8335

上海分公司/021-62071639/1636

西安分公司/029-85330678

深圳分公司/0755-83072995



书号:ISBN 978-7-5197-2594-5

定价:180.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

编 委 会

编委会主任:孔铨佑 陈冀平

编委会成员:张鸣起 徐 宏 孙 劲 尹宝虎

杨小平



出席论坛贵宾合影

Group Photo of VIPs participating in the Forum

论坛开幕式
Opening Ceremony



中华人民共和国国务委员兼外交部长王毅在开幕式作主旨演讲
Mr. Wang Yi, State Councilor and Minister of Foreign Affairs
of the People's Republic of China delivered a Keynote Speech

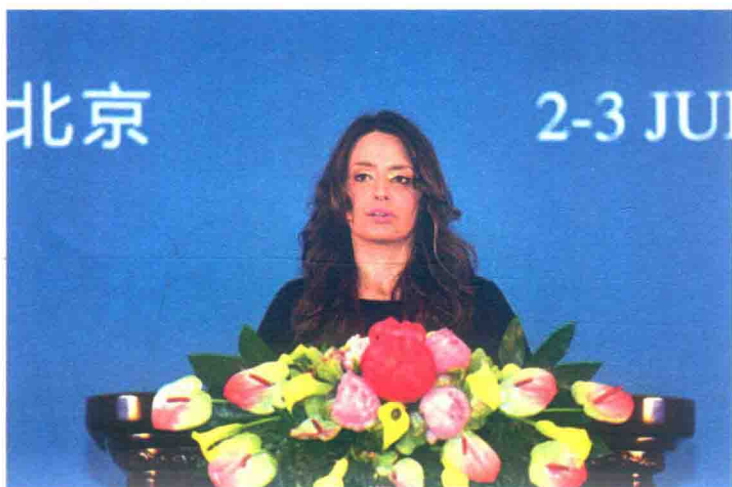


中国法学会会长王乐泉在开幕式作特别致辞
Mr. Wang Lequan, President of China Law Society,
delivered special remarks



论坛共同主席、中国法学会常务副会长陈冀平主持开幕式

Mr. Chen Jiping, Co-Chair of the Forum and Executive Vice-President of China Law Society, chaired the Opening Ceremony



塞尔维亚司法部部长奈拉·库布罗维奇致辞

Ms. Nela Kuburovic, Minister of Justice of Serbia,
delivered a speech



牙买加司法部部长德尔罗伊·卓致辞

Mr. Delroy Chuck, Minister of Justice of Jamaica,
delivered a speech



亚洲和平和解理事会主席，泰国前副总理、前外交部部长、
前财政部部长素拉杰·沙田泰致辞

Mr. Surakiart Sathirathai, Chairman of Asian Peace and Reconciliation
Council and Former Deputy Prime Minister, Former Minister of Foreign
Affairs, and Former Minister of Finance of Thailand, delivered a speech



联合国经济和社会事务副秘书长刘振民致辞

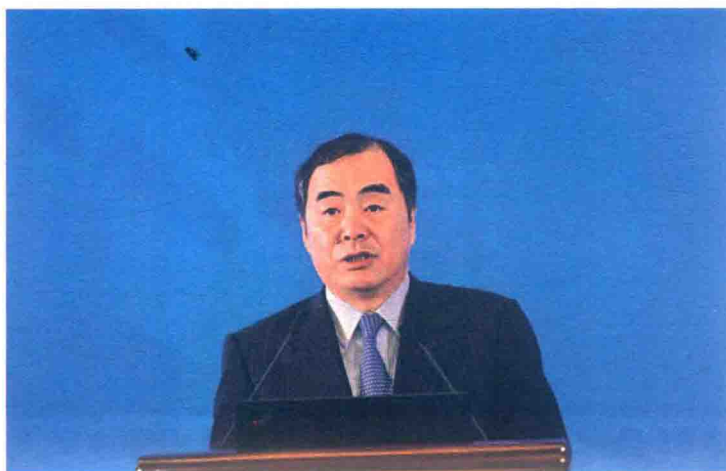
Mr. Liu Zhenmin, United Nations Under-Secretary-General for Economic and Social Affairs, delivered a speech



亚洲基础设施投资银行行长金立群致辞

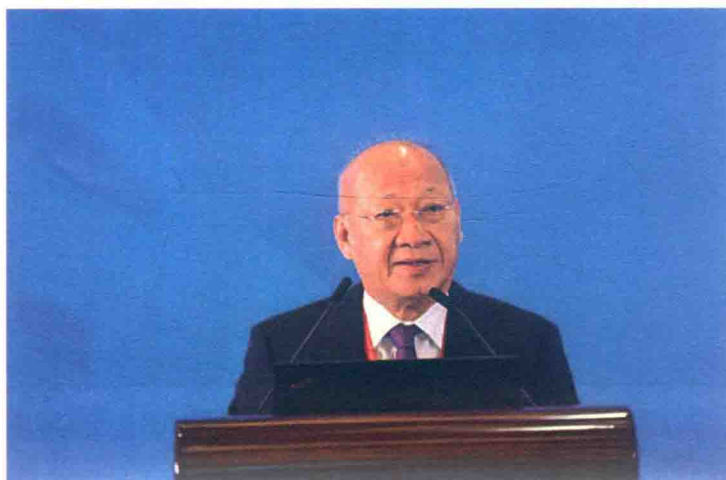
Mr. Jin Liqun, President of Asian Infrastructure Investment Bank, delivered a speech

论坛闭幕式 Closing Ceremony



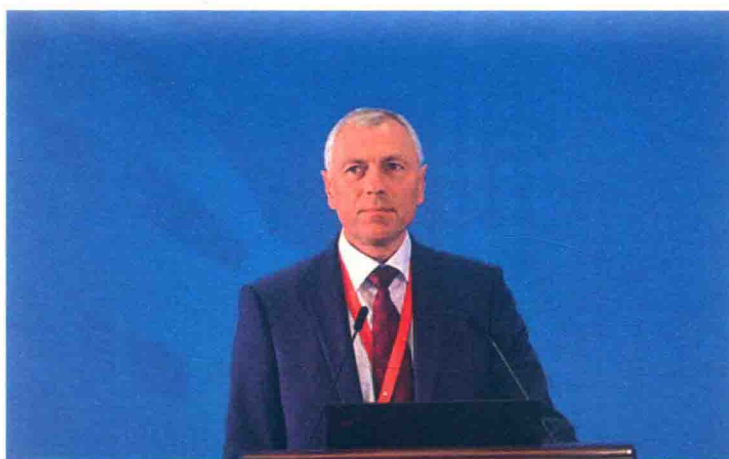
论坛共同主席、中华人民共和国外交部副部长孔铉佑主持
闭幕式，并宣读《论坛共同主席声明》

Mr. Kong Xuanyou, Co-Chair of the Forum and Vice-Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China, chaired the Closing Ceremony and announced the Statement of Co-Chairs of the Forum



柬埔寨王国司法大臣昂翁·瓦塔纳致辞

Mr. Ang Vong Vathana, Minister of Justice of Cambodia,
delivered closing remarks



白俄罗斯总统办公厅副主任瓦列里·米茨克维奇致辞
Mr. Valeri Mitskevich, Deputy Head of the
Administration of the President of the Republic
of Belarus, delivered closing remarks



新加坡律政部副常务秘书韩国元致辞
Mr. Han Kok Juan, Deputy Secretary of Ministry of
Law of Singapore, delivered closing remarks

序 言

2013年,习近平主席提出共建“一带一路”倡议。5年多来,“一带一路”秉承和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢的丝路精神,在恪守《联合国宪章》宗旨原则与和平共处五项原则的同时,致力于促进各国共同发展繁荣,推动各国携手共同构建人类命运共同体,得到了国际社会的积极响应和广泛支持,取得丰硕成果,成为当今世界规模最大的国际合作平台和最受欢迎的公共产品。法治合作是“一带一路”国际合作不可或缺的重要组成部分,有助于为“一带一路”建设提供更加坚实的法律支撑和制度保障。构建“一带一路”法治保障体系、营造稳定可预期的法治环境、在法治轨道上深化交流与合作,是实现“一带一路”沿线各国共同发展繁荣的必然要求。

2018年7月2日至3日,外交部与中国法学会在中国北京共同举办“一带一路”法治合作国际论坛,为沿线各国政府和国际组织及法学法律界创设了一个高级别对话平台。来自中国与“一带一路”沿线国家和国际组织近400位代表出席了论坛,包括20多位外国部长级官员、前政要和国际组织负责人。

论坛主题为“共建‘一带一路’:规则与协调”,四个分议题为“一带一路”理念与国际法治、“一带一路”规则体系与条约法律保障、“一带一路”与国际争端解决、“一带一路”法律交流与合作。国务委员兼外交部长王毅、中国法学会会长王乐泉出席论坛开幕式并致辞。论坛闭幕式上通过了论坛共同主席声明,凝聚各方共识,为未来“一带一路”法治合作明确方向和“路线图”。中外50余位资深专家就“一带一路”法治合作发表观点和建议,为推动“一带一路”行稳致远、走深走实贡献法律智慧。我们期待各方能够一道努力,推动本次论坛成果不断深化、不断扩大,促进各项倡议能够

Preface

In 2013, President Xi Jinping first proposed the Belt and Road Initiative. In the past five years, guided by the Silk Road spirit of peace and cooperation, openness and inclusiveness, mutual learning and mutual benefit, and abiding by the purpose and principles of the United Nations Charter as well as the Five Principles of Peaceful Coexistence, the Belt and Road Initiative has been committed to promoting common development and prosperity of different countries and building a community of shared future for mankind. It has received wide support from international community and become the largest platform for international cooperation and the most popular public good in the world. Legal cooperation, an integral part of Belt and Road international cooperation, provides solid legal support and institutionalized safeguard for building the initiative. To achieve joint development and prosperity of the countries along the Belt and Road, it is crucial to build a sound legal safeguard system, create a stable and foreseeable legal environment, and deepen cooperation and exchange on the rule of law.

The Forum on the Belt and Road Legal Cooperation was hosted by the Ministry of Foreign Affairs and the China Law Society in Beijing on July 2 – 3, 2018, creating a high-profile platform for dialogues between governments, international organizations and legal professionals from all Belt and Road countries. Nearly 400 delegates from Belt and Road countries as well as international organizations, including over 20 foreign ministerial-level officials, former dignitaries and leaders of international organizations, attended the event.



Themed “Jointly Build the Belt and Road; Rules and Coordination”, the forum comprised four panel sessions: The Belt and Road Initiative and International Rule of Law; Rules, Treaties and Laws Supporting the Belt and Road Initiative; The Belt and Road Initiative and International Dispute Settlement; and The Belt and Road Initiative Legal Exchange and Cooperation. State Councilor and Foreign Minister Wang Yi and President of the China Law Society Wang Lequan attended the opening ceremony of the forum, outlining its goals in their speeches. A Statement of the Co-Chairs of Forum on the Belt and Road Legal Cooperation was released at the closing ceremony, defining the direction and roadmap for Belt and Road legal cooperation in the future through consensus among all the parties. More than 50 senior experts from China and other countries presented their opinions and suggestions on the Belt and Road legal cooperation, contributing their legal wisdom to help the Belt and Road Initiative progress in a more stable, deeper and stronger manner. We hope that all parties will work together to deepen and expand the outcomes of the forum so that all its initiatives can take root and develop into specific cooperative agreements and practical action.

This publication is a collection of the speeches made at the forum. As a record of the outcomes of the forum, we hope that it will serve as a useful reference for future work and play an active role in the promotion of Belt and Road legal cooperation. We are grateful to all speakers for their hard work.

This publication may have some omissions or mistakes. We welcome comments and suggestions from our readers.

The Organizing Committee,
Forum on the Belt and Road Legal Cooperation
July 2018

目 录

论坛共同主席声明

“一带一路”法治合作国际论坛共同主席声明	(3)
----------------------------	-------

开 幕 式

加强国际法治合作 推动“一带一路”建设行稳致远 王毅/中华人民共和国国务委员兼外交部长(9)	
在“一带一路”法治合作国际论坛开幕式上的特别致辞 王乐泉/中国法学会会长(13)	
在“一带一路”法治合作国际论坛开幕式上的致辞 奈拉·库布罗维奇/塞尔维亚司法部部长(18)	
在“一带一路”法治合作国际论坛开幕式上的致辞 德尔罗伊·卓/牙买加司法部部长(22)	
在“一带一路”法治合作国际论坛开幕式上的致辞 素拉杰·沙田泰/亚洲和和平和解理事会主席, 泰国前副总理、前外交部部长、前财政部部长(25)	



在“一带一路”法治合作国际论坛开幕式上的致辞

..... 刘振民/联合国经济和社会事务副秘书长(29)

在“一带一路”法治合作国际论坛开幕式上的致辞:规则与协调

..... 金立群/亚洲基础设施投资银行行长(33)

在“一带一路”法治合作国际论坛开幕式上的致辞

..... 范智廉/英国政府“一带一路”金融与专业服务特使(36)

议题一:“一带一路”理念与国际法治

将“一带一路”建设成为法治合作之路——在“一带一路”法治

合作国际论坛上的主旨发言

..... 陈冀平/论坛共同主席、中国法学会常务副会长(43)

在“一带一路”法治合作国际论坛上的发言

..... 赵大程/中华人民共和国司法部副部长(48)

在“一带一路”法治合作国际论坛上的发言

..... 艾琳·汗/国际发展法组织总干事(51)

“一带一路”倡议和国际法治

..... 叶夫根尼·扎盖诺夫/俄罗斯联邦外交部条法司司长(55)

大力加强“一带一路”法治合作

..... 徐宏/中华人民共和国外交部条法司司长(58)

在“一带一路”法治合作国际论坛上的发言

..... 翟东升/中华人民共和国国家发展和改革委员会西部司副司长、
推进“一带一路”建设工作领导小组办公室综合组副组长(61)

议题二:“一带一路”规则体系与条约法律保障

在“一带一路”法治合作国际论坛上的发言

..... 张月姣/世界贸易组织上诉机构前大法官(67)

“一带一路”倡议:法治合作

..... 苏莱曼·萨里夫/印度尼西亚外交部条法总司秘书长(70)

从欧盟法律视角看“一带一路”倡议

- 史蒂夫·布罗克曼斯/欧洲政策研究中心
 (布鲁塞尔)欧盟外交政策负责人、阿姆斯特丹
 大学欧盟对外关系法和治理教授(73)

铺垫空天丝路,完善法律保障

- 黄解放/国际民航组织法律局局长(76)

在“一带一路”法治合作国际论坛上的发言

- 多罗泰·柯西·索萨/非洲统一商法组织常任秘书长(78)

亚洲基础设施投资银行和“一带一路”倡议:互补与对比

- 杰拉德·桑德斯/亚洲基础设施投资银行总法律顾问(81)

绿色“一带一路”:环境法的挑战

- 本·博尔/武汉大学环境法研究所教授、
 悉尼大学名誉教授(84)

“一带一路”金融创新的法治思维

- 孟刚/国家开发银行法律事务局副局长(102)

议题三:“一带一路”与国际争端解决

联合国国际贸易法委员会关于争端解决的条款在“一带一路”

倡议中的应用

- 安娜·乔宾·布莱特/联合国国际贸易法
 委员会秘书长(107)

构建公正高效便利的“一带一路”国际商事争端解决机制:

中国的实践与创新

- 张勇健/中华人民共和国最高人民法院审判委员会委员、
 民事审判第四庭庭长(111)

在“一带一路”法治合作国际论坛上的发言

- 郑若骅/香港特别行政区政府律政司司长(115)

加强投资者—国家争端解决

- 露西·里德/美国国际法学会前会长、
 新加坡国立大学国际法研究中心主任(118)